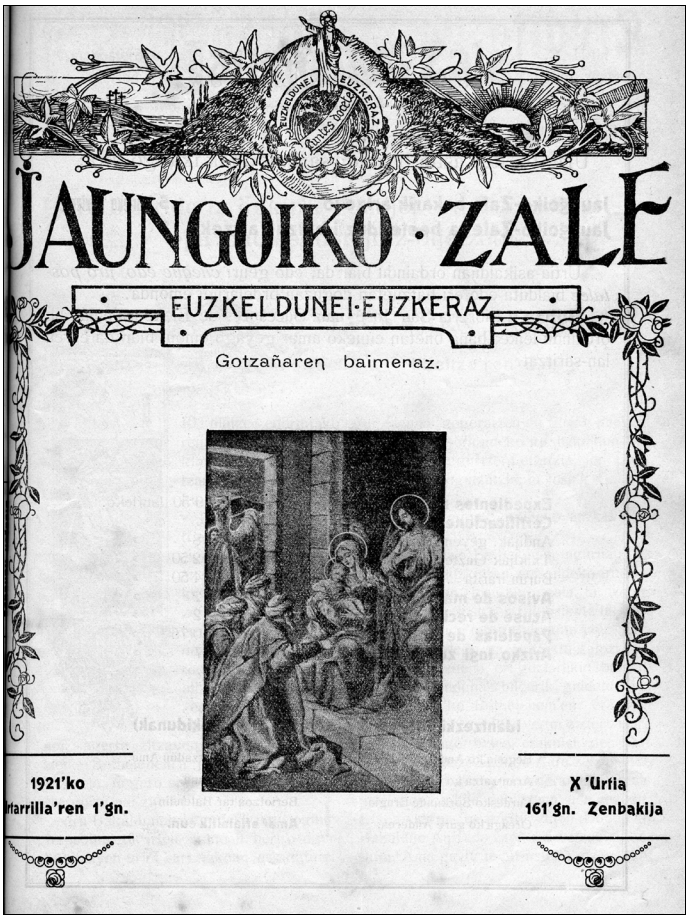


Portada de un ejemplar de la revista *Jaungoiko-Zale*.
Fuente: Eneko Zuloaga San Román.

Jaungoiko-Zale'ren Irarkola (1912-1936) fue una imprenta creada y gestionada por la asociación religiosa Jaungoiko-Zale Bazkuna, radicada en Amorebieta (Bizkaia), cuya actividad se prolongó desde su creación en 1912 hasta el inicio de la Guerra Civil española en 1936.

Tanto la creación de Jaungoiko-Zale Bazkuna como la de su propia imprenta se encuadran en una época en la que las imprentas del País Vasco meridional proliferaron y lograron cierta estabilidad. Por lo general, fueron pequeños negocios gestionados por asociaciones de corte religioso que se dedicaron a (re)imprimir obras menores (catecismos, devocionarios, cancioneros de carácter religioso, etc.), reediciones de obras literarias de corte costumbrista y moralista y diversas publicaciones periódicas, mayoritariamente en lengua vasca.

El principal objetivo de las publicaciones impresas por Jaungoiko-Zale'ren Irarkola fue extender la doctrina cristiana entre el público infantil, juvenil y adulto. Por ello, desde finales de la década de 1910 publicó numerosas obras de diversa entidad y tipología, ya fuesen originales, traducciones o adaptaciones, de contenido mayoritariamente religioso.

Por una parte, la asociación-imprenta publicó un catecismo unificado tomando como referente el del Padre G. Astete para hacer frente a la necesidad de unificación

catequística y lingüística en una época en la que en una única provincia podían utilizarse hasta cinco catecismos distintos. Este se publicó en los dialectos guipuzcoano, bajo el nombre de *Kristabaren ikasbide edo doctrina* (*Doctrina cristiana*), en 1920, y en el vizcaíno, con el título *Vitoria-Eleizbar[r]utirako kristiñau-ikasbidea* (*Doctrina cristiana para la diócesis de Vitoria*) un año más tarde.

En segundo lugar, Jaungoiko-Zale'ren Irarkola publicó los trabajos de algunos referentes académico-culturales de la época, todos ellos hombres religiosos. Destacan, por ejemplo, los trabajos de J. B. Eguzkitza, miembro de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca), que publicó en la imprenta de Amorebieta la obra religiosa *Andra Maria'ren loretako illa* (*El mes de las flores de la Virgen María*, 1919) y el ensayo social *Gizarte-auzia: ugazaba ta langille arteko gora-berak* (*La cuestión social: sobre las diferencias entre patrones y trabajadores*, 1935), así como la versión escrita de varios de sus discursos académicos.

Entre las publicaciones de Jaungoiko-Zale Bazkuna hallamos también alguna compilación de textos de F. Arrese Beitia, poeta vizcaíno de obligada referencia en la época (*Olerki sortatxua* [*Breve ramillete poético*] y *Olerkiak* [*Poemas*], aparecidos en 1930 y 1933 respectivamente); el trabajo *Manuale sacramentorum euskeraz* (*Manual sacramentorum en euskera,* 1934), preparado por M. Lecuona y J. A. Oar-Arteta; diversos trabajos de J. G. Ibargutxi como *Jaungoikoaren legeko aginduak* (*Los Mandamientos de la ley de Dios,* 1925), *Eleiz Ama Deunaren ikurtonak edo sakramentuak* (*Los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia*, 1932) o *Edesti deuna* (*Historia sagrada*, 1936); así como la obra *Argi donea* (*La santa luz*), de P. Baltzola, editada en dialecto guipuzcoano por primera vez en 1924. Posteriormente, fue premiada y reeditada en varias ocasiones, también en una versión abreviada y otra traducida al dialecto vizcaíno por J. B. Eguzkitza.

Cabría mencionar, asimismo, los trabajos del prolífico P. Belaustegi: *Andoni Deunaren bizitza* (*La vida de San Antonio,* 1919), *Goznarkera erraza* (*Reflexión sencilla,* 1921), *Anboto'ko damia* (*La dama de Anboto*, 1923), *Gaizkane* (*Salvadora*, 1925) y *Oitura onuragiñak* (*Costumbres beneficiosas*, 1926); la obra poética *Biotza abeslari* (*El corazón cantarín*) de E. Marurikoa; y diversas compilaciones de oraciones, novenas y canciones religiosas.

Más allá de la relativamente numerosa cantidad de trabajos mencionados anteriormente, la obra más relevante publicada por Jaungoiko-Zale'ren irarkola fue la revista *Jaungoiko-Zale*. Dirigida por Zirilo Arzubiaga, el primer ejemplar vio la luz en 1912, el mismo año de la fundación de la asociación religiosa, y el último lo hizo en 1932. Entre tanto, contó entre sus articulistas con G. Manterola, P. Zamarripa, I. Enbeita, E. Urkiaga *Lauaxeta*, F. Arrese Beitia, K. Jauregi *Jautarkol* y T. Mujika.

Los artículos publicados a lo largo de dos décadas reflejan de forma clara tanto la ideología como las inquietudes compartidas por los articulistas. La religión, el euskera y la educación (Noci, 1992: 110) articularon los tres polos temáticos centrales de la revista. En lo fundamental, los autores veían necesario el impulso a la enseñanza del catecismo en euskera (véase el subtítulo de la publicación: *Euzkeldunei euskeraz* [*A*

los vascoparlantes, en euskera]) y, para ello, defendieron vehementemente la necesidad de un sistema educativo antilaicista y *euskaldun*.

La ideología reflejada en *Jaungoiko-Zale* se reafirmó notablemente tras la llegada de la Segunda República española (1931) y las reivindicaciones laicistas impulsadas desde diversos sectores político-sociales. La publicación fue refundada en 1932 bajo el nombre *Ekin* (*Emprende*), que se publicaría bajo la dirección de G. Manterola hasta el estallido de la Guerra Civil. La nueva revista añadió a la relación de articulistas a autores como K. Sagarzazu *Satarka*, G. Sarasola *Lotsati*, E. Erkiaga, E. Bustintza *Mañariko*, K. Enbeita y S. Onaindia, si bien la línea editorial se mantuvo sin grandes cambios. La defensa y el impulso de la religión y la lengua vasca, así como la preocupación en torno a un sistema educativo para vehicular la empresa religioso-educativa, coparon las páginas de *Ekin* hasta su desaparición.

Eneko Zuloaga San Román
Universidad del País Vasco/
Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Selección bibliográfica

DÍAZ NOCI, Javier. (1992). *Euskarazko prentsa XX. mendean. Euskal kazetaritzaren sorrera eta garapena* (*Prensa en euskera en el siglo XX. Origen y evolución de la prensa vasc*a). Tesis doctoral. Vitoria: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, en http://www.euskara.euskadi.net/appcont/tesisDoctoral/PDFak/Javier_Diaz_Noci.pdf [17 de enero de 2020]

Para citar este documento: ZULOAGA SAN ROMÁN, Eneko (2021). «Semblanza de Jaungoiko-Zale'ren Irarkola (1912-1936)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en http://www.cervantesvirtual.com/obra/jaungoiko-zaleren-irarkola-imprenta-1912-1936-semblanza-1100425/.